



语文新课标必读丛书

教育部《全日制普通高中语文课程标准》推荐书目

RECUEIL DE NOUVELLES DE
MAUPASSANT
莫泊桑短篇小说精选

[法] 莫泊桑 著 柳鸣九 桂裕芳 译



名师伴读版

批判现实主义作家莫泊桑的经典之作，描绘了一幅幅丰满生动的社会风俗画，带你走进19世纪法国社会的各个角落。

光明日报出版社

语文新课标必读丛书
YUWEN XINKEBIAO BIDU CONGSHU

莫泊桑短篇小说精选

[法] 莫泊桑 著 柳鸣九 桂裕芳 译

编委会：

陈思思	郭秀丽	郭振华	胡兰兰	季潇苑	李丹丹
李仙良	李 燕	刘 芹	齐丽涛	乔素芳	任学明
孙玉莹	田 姝	王其凯	王 燕	温 梦	吴玉丹
许松华	杨 蕾	臧 涛	张长春	张满丽	张美翔
张艳凯	张志钢	赵连森			

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

莫泊桑短篇小说精选 / (法) 莫泊桑(Maupassant, G.) 著; 柳鸣九, 桂裕芳译.

北京: 光明日报出版社, 2008. 8

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-80206-683-0

I. 莫… II. ①莫… ②柳… ③桂… III. 短篇小说—作品集—法国—近代

IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第111708号

莫泊桑短篇小说精选

原著: [法] 莫泊桑

译者: 柳鸣九 桂裕芳

出版人: 朱庆

责任编辑: 温梦

策划: 王宏义

封面设计: 陆仁甲

版式设计: 陆仁甲

责任校对: 徐为正

责任印制: 胡骑

出版发行: 光明日报出版社

地址: 北京市崇文区珠市口东大街5号, 100062

电话: 010-67078249(咨询), 67078945(发行), 67078235(邮购)

传真: 010-67078227, 67078233, 67078255

网址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn

法律顾问: 北京昆仑律师事务所陶雷律师

印刷: 北京楠萍印刷有限公司

装订: 北京楠萍印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换

开本: 910×1270 1/32

字数: 170千字

印张: 8.5

版次: 2008年8月第1版

印次: 2008年8月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-80206-683-0

定价: 15.00元

编写说明

世界文明发展的历史长河中，出现过许多经典著作。它们涉及传统文化的各个方面，包括哲学、政治、经济、军事、历史、文学等各个学科。这些著作不仅在当时产生过巨大的作用，而且对后世也产生了深远的影响，其中所蕴含的思想智慧已经成为全人类文化的宝贵财富。

随着人类文明的不断发展，各种文化日趋繁荣，我们有必要继承和学习这些优秀的文化成果，而文学作品无疑是人类文明宝库中非常重要的瑰宝。阅读名著对培养中学生的审美意识和文学素养、提高他们的鉴赏能力都有很大的帮助。《普通高中语文课程标准（实验）》根据新时期高中语文教育的任务和对学生的要求，从“知识和能力”、“过程和方法”、“情感态度和价值观”三个方面设计了课程目标。由此，我们推出了《语文新课标必读丛书》。

《莫泊桑短篇小说精选》系丛书系列之一。莫泊桑是19世纪法国优秀的批判现实主义作家，一生创作了三百多篇中短篇小说，有“短篇小说巨匠”的美誉。他的作品在法国乃至世界文学史上，都占据着无可替代的地位。我们精选了莫泊桑不同时期创作的短篇小说，从不同角度展现他短篇小说的创作特色，以便于同学们进行集中、系统的阅读。

为了帮助中学生进行无障碍阅读，我们邀请了全国各地知名的一线教师组成编委会，他们从学生的实际接受能力和认知能力出发，从宏观阅读和微观阅读两个方面，将作品分为泛读和精读，在完整呈现名著原貌的基础上，又撰写了以下几个栏目：

书路领航：对作者及其作品进行多方面、多角度的介绍，便于同学们在阅读作品前，对作品的全貌有一个基本的了解。

导语：用精练优美的语言，引领同学们走进一个丰富多彩的小说世界。

旁批：对文中的精彩语段给予提示和分析，或者对具体情节内容进行总结和提炼，或者触类旁通，以引起同学们由此及彼地进行深入思考。

注释：对作品正文中涉及到的一些地名、人名等知识进行注解。

名师赏析：具体分析了作品所表现出来的主旨，并对典型人物、典型语言等方面进行了鉴赏。

回味思考：从作品的实际内容出发，设置开放性的问题，引导同学们在阅读作品后做更深入的思考。

留一点时间给读书，多一点空闲给思考。从名著中汲取知识，在读书中感悟人生。与名著同行，与经典为伴，相信这样的人生会更加丰富多彩。

编委会

书路领航

作家简介



莫泊桑（1850—1893年），19世纪后半期法国优秀的批判现实主义作家，被誉为“短篇小说巨匠”。莫泊桑出身于法国一个破落的贵族家庭，曾参加过普法战争，退役后先后在海军部和教育部任职。从1873年起，莫泊桑得到了著名作家福楼拜的指导。通过福楼拜的引荐，他还结识了另一些著名作家，参加了以左拉为首的自然主义作家集团的活动。

1880年，莫泊桑凭借《羊脂球》一举成名，登上法国文坛。1885年，他创作了最具社会现实意义的长篇小说《俊友》。他的作品包括中短篇小说三百余篇，长篇小说六部，游记三部以及许多关于文学和时政的评论文章。莫泊桑从青年时代起，就患有多种疾病，于1893年逝世，年仅43岁。

写作背景

1850年，莫泊桑出身于法国西北部诺曼底省的一个破落的贵族家庭。父系是18世纪迁居至诺曼底的贵族，母系则源自诺曼底的古老世家。莫泊桑的父亲游手好闲，将家产挥霍一空之后就去了巴黎的一家银行工作，母亲带着他和弟弟同丈夫一起迁居巴黎。父亲依然生活放荡，伤透了母亲

的心。父母分居后，母亲将莫泊桑带回了诺曼底海滨胜地埃特尔塔。在那里，莫泊桑度过了他一生中最难忘的童年时光。13岁那年，莫泊桑被送进一所教会学校读书。因为从小受到富有浪漫气质的母亲的影响，他无法忍受学校沉郁的气氛，1868年，他因写了一首爱情诗而被学校开除。尔后，莫泊桑到了勒阿弗尔的公立学校学习。在那里，他得到了帕尔纳斯派诗人路易·布耶的指导。中学毕业后，莫泊桑去巴黎攻读法律。1870年，普法战争爆发，他应征入伍，担任文书和通讯工作。法国战败后，莫泊桑在大溃退时险些被俘。退伍之后，他开始了默默无闻的小职员生涯。

然而，就在他过着平淡而又似乎没有出路的生活时，他结识了对他文学生涯颇有帮助的福楼拜。福楼拜不仅指导莫泊桑如何遣词造句，而且还锻炼了他观察生活的能力。福楼拜把莫泊桑介绍给了当时第一流的作家，如左拉、屠格涅夫、龚古尔等。有六个作家，经常在左拉的梅塘别墅聚会，这些作家以自然主义为标榜，被称为“梅塘集团”，莫泊桑是其中之一。他的某些作品虽然受到了自然主义观点的影响，但是，他的创作倾向却是现实主义的。

1879年夏天的一个晚上，这六个作家在左拉的梅塘别墅聚会。他们计划各写一篇以普法战争为背景的短篇小说，并出版一个集子，以《梅塘之夜》命名。左拉的《磨坊之役》就是其中的出色之作。然而，在这六篇之中，最好的小说却是六人中最无名的莫泊桑所写的《羊脂球》。这篇小说一发表，莫泊桑就一举成名。从此，他摆脱公职，专心从事创作。可是疾病一直困扰着他，家族遗传的精神病史没有放过这位文学天才，他一生都在经受这种精神错乱的折磨。他后期的作品日渐悲观，很难说与他的健康状况毫无联系，这种身心双方面的巨大痛苦一直延续到1893年莫泊桑辞世。

莫泊桑经历了普法战争和第三共和国统治时期。普法战争中法国的惨败给莫泊桑留下了极为沉痛的记忆，而资产阶级的第三共和国更加让他失望。当时的法国，阶级矛盾尤其尖锐，资产阶级对内加紧剥削和压迫人民，对外大量输出资本，大搞扩张主义。资本主义已进入帝国主义阶段，无论在政治上、思想上还是在文化上都日益腐朽堕落，整个社会呈现出一

种丑恶的病态。莫泊桑尽力超脱于政治之上，然而，在他所生活的社会里，企图完全超脱社会是不可能的。因此，他只能在创作里表达对现实社会的反感，在作品中对当时社会的黑暗进行淋漓尽致的批判。

内容梗概

在莫泊桑的三百多篇中短篇小说中，名篇佳作颇多。这些小说描写了法国社会上至贵族、资本家，下至妓女、乞丐各个阶层的生活，内容十分丰富。这些作品在揭露上层统治者及其毒化下的社会风气的同时，表达了对被侮辱被损害的小人物的深切同情，无情地鞭挞了资本主义社会的黑暗。他善于从平凡琐屑的事物中截取最富有典型意义的片断，以小见大地概括出生活的本质。

莫泊桑小说的题材十分丰富，有以普法战争为背景，通过揭露普鲁士侵略者的暴行来反映法国人民的爱国主义精神的，如《羊脂球》；有描写资产阶级风尚习俗的，如《项链》、《珠宝》；有反映诺曼底地区自然风光、人情世态、风俗习惯的，如《一个农庄女工的故事》；还有一类内容和手法都颇为奇异的，如《奥尔拉》。

艺术特色

莫泊桑有一种非凡的捕捉生活的能力，那就是善于在一般人视而不见的凡人小事中，发掘出带有本质意义和美学价值的内容，这大大丰富了作品的题材。诺曼底的农民和乡绅、普法战争以及巴黎小职员单调沉闷的生活成为他创作的源泉，莫泊桑正是利用这些平淡无奇的生活素材，给读者描绘了一幅幅丰满生动的社会风俗画。他的作品有着鲜明的艺术特色：

一、客观而冷静的表达方式

莫泊桑的小说来源于平凡的日常生活，通过截取其中一个非常普通、平常，然而又具典型意义的片断来反映深刻的社会现象。作者善于通过故事本身来表明自己的态度，尽力做到客观、冷静，不直接说出对人物是同情还是厌恶。小说的激情隐藏在内容之中，外在的形式表现为不动声色，客观而冷峻。

二、巧妙的情节布局

莫泊桑还善于运用巧妙的情节布局引人入胜，无论是紧张尖锐、富有戏剧性的故事，还是相对平稳没有尖锐矛盾冲突的情节，他均能游刃有余、应付自如，使之生动并富有吸引力。他的许多小说开始时平稳展开，然后又突然转折，最后出现一个意想不到的结果，却完全符合生活的真实逻辑，非常耐人寻味。

三、准确传神的细节描写

短篇小说往往受到篇幅的限制，不能做过于细腻的描写，但是莫泊桑却能做到细节描写准确而传神。只有选择了“有用的，具有特征的细节”，才能将“比现实本身更完全、更动人、更确切的图景”展现给读者。这就是莫泊桑的神来之笔。

四、朴素简洁、精致优美的语言风格

莫泊桑小说准确、明晰而又生动的语言，蕴含着朴素简洁与精致优美紧密结合的特有风格，清新流畅、朴素自然，优美而不流于矫柔，精确洗练而不乏幽默机智，对后世许多作家都有深刻的影响。

五、莫泊桑短篇小说的整体风格是幽默的

这种幽默，不仅仅表现在对一些丑陋东西的讽刺与嘲笑，还表现在他对现实社会，尤其是那些社会底层小人物的清醒而冷峻的认识上。这是一种较高层次的幽默，犹如所有人笑了而他自己却没笑，所有人哭了而他自己却没哭一样。



以凡人小事为题材，以短篇小说为主要创作形式，是莫泊桑在文学题材和体裁上的突破，也是其个人独创性的主要表现。过去，这种文学体裁在法国并不十分受人重视，直到莫泊桑的作品问世，短篇小说才充分地施展其魅力，显示出巨大的容量，承担起社会赋予的重任。

莫泊桑是中国读者熟知的法国作家，他的《羊脂球》、《项链》等作品在我国已经脍炙人口。早在1923年，即有谢直君译的《莫泊桑（桑）短篇》和李青崖译的《莫泊桑短篇小说集》先后问世，前者收《项链》等12篇，后者收《珠宝》等16篇。自1929年4月至1931年9月，上海北新书局还出版了李青崖译的九卷《莫泊桑小说集》，共收中短篇小说107篇。

译 本 序

在 19 世纪的法国文坛上，莫泊桑是继雨果、巴尔扎克、司汤达、大仲马、左拉、福楼拜等一大批杰出文学家之后的著名作家，特别是他的中短篇小说尤为出色，因而有“短篇小说之王”的美誉。

居伊·德·莫泊桑（1850—1893 年），1850 年 8 月 5 日出生在法国西北部诺曼底省图尔维尔阿尔克镇一个没落小贵族的家庭。11 岁时，父母因感情不和而正式分居。这一家庭悲剧对莫泊桑影响颇大。他曾就读于教会中学和普通中学，1869 年 10 月入巴黎法学院攻读法律。翌年，普法战争爆发，应征入伍，开赴前线，在随后的溃败中，险些当了俘虏。1872 年退役后，先后在海军部和公共教育部任职，同时在福楼拜的悉心指导下，业余创作剧本、诗歌和小说。1880 年，他的小说《羊脂球》问世，一举成名，从此，如他自己所说，“像流星一样进入文坛”，正式开始他的作家生涯。在此后短短的十年里，他连续发表了三百多篇中短篇小说、六部长篇小说、三部游记、一部诗集，数部戏剧以及数百篇有关文学和时政的评论文章等，共计二十七卷。1890 年，在完成中短篇小说集《无益的美》和长篇小说《我们的心》后，健康状况急剧恶化，被迫放弃写作计划，从此辍笔。由于 70 年代时染上的梅毒已扩散至大脑，身心上都令他痛苦不堪，最后发展到神经错乱，下肢瘫痪，终于在 1893 年 7 月 6 日去世，时年 43 岁，7 月 8 日，下葬于巴黎蒙帕纳斯墓园。

莫泊桑的六部长篇小说为《一生》（1883）、《漂亮朋友》（1885）、《温泉》（1887）、《彼埃尔与若望》（1888）、《胜过死亡》（1889）和《我们的心》（1890）。其中以《一生》和《漂亮朋友》最为出色。

莫泊桑的文学成就以中短篇小说最为突出。他的中短篇小说侧重描写凡人琐事，人情世态，充分显示出他社会风俗画家的才能。故事的背景主要是普法战争，如《羊脂球》；故乡诺曼底，如《一个农庄女工的故事》；以及巴黎生活，如《一家人》。此外，还有内容和手法都颇为奇异的，如《奥哈拉》，等等。莫泊桑中短篇小说的魅力在于，其中总有一个真实而又引人入胜的故事，而且有着对人情世故的深刻洞察和针砭，构思布局独具匠心，细节描写栩栩如生，语言文字简洁质朴，真可谓色彩缤纷，美不胜收。

莫泊桑是中国读者熟知的法国作家，他的《羊脂球》、《项链》等在我国已经脍炙人口。早在1923年4月和12月，即有谢直君译的《莫泊桑（桑）短篇》和李青崖译的《莫泊桑短篇小说集》先后问世，前者收《项链》等十二篇，后者收《珠宝》等十六篇。自1929年4月至1931年9月，上海北新书局还出版了李青崖译的九卷《莫泊桑小说集》，共收中短篇小说107篇。此外，早年译过莫泊桑中短篇小说的，还有耿济之、黎烈文、周瘦鹃、李劫人等著名老翻译家和老作家。

收入本书的短篇，全是我国当代著名法国文学专家柳鸣九和桂裕芳两位先生的译文，堪称精品名译。

在莫泊桑葬礼仪式上的演说中，左拉曾说过这样一句话：“读他的作品时，可以笑或者哭，但永远发人深思”，确实言之有理。

CONTENTS · 目录

羊脂球 ^{精读}	1
一个儿子	48
莫兰这只公猪	57
戴丽叶春楼	69
珠宝 ^{精读}	95
一个农庄女工的故事	105
项链 ^{精读}	124
一家人	136
恐怖	160
回忆	166
上校的见解	173
隆多利姊妹	179
博尼法斯老爹所谓的罪行	205
第二十九床	210
奥尔拉(1887)	221
抽搐	243
恐惧	248

· 导语 ·

《羊脂球》是莫泊桑的成名作，在这篇小说中，作家把贵族、商人、政客、修女和妓女安排在战争后逃离鲁昂城的同一辆马车中，面对敌人的无礼要求，他们会如何应对？

羊脂球

● 精读 ●

一连数日，败军残部乱哄哄地从城里穿过。这哪里还像军队，简直就是一群凌乱不堪的散兵游勇。一个个胡子拉碴，脏乎乎的，军服破破烂烂，既无军旗，又无番号，拖着沉重的步子往前走。他们都显得垂头丧气，精疲力竭，而且脑子也麻木了，不能思维，没有主意，仅凭简单的惯性，机械地移动脚步，只要一停下来，就会因为太累而倒在地上。看起来，这些被征入伍的，大多数本来都是生性平和、与世无争、安分度日的年金领取者，而今一个个被枪支压得腰弯背驼；另外还有一些年轻力壮的国民别动队队员，他们容易激昂慷慨，也容易惊慌失措，随时准备冲锋陷阵，也随时准备仓皇逃命；同时还零星夹杂着穿红色军裤的士兵，他们是不久前在一次大战役中被击垮的某师团的残余；也有一些穿深色军装的炮兵，同形形色色的步兵并列往前走；偶尔，还有个把头戴闪亮军盔的龙骑兵，拖着沉重的步子，跟着负荷较轻、走路较为轻快的步兵，显得格外吃力。

随后，一批批游击队员也穿城而过，每队都有一个英勇

小说开篇，作者通过极具讽刺性的语言刻画了一些颓废的败军形象。交代了小说的时代背景：普法战争，法国处于战败的局面。

光荣的称号与士兵的神态形成鲜明对比，讽刺性强。

神武的称号，诸如“报仇雪耻军”、“公民掘墓团”、“英烈敢死队”，等等，但他们的神情作态却像是土匪。

荒谬的做法必将导致荒谬的结局，任命军官的理由如此荒谬，其作战能力可想而知。

这些游击队的长官，过去都是布商、粮商、油脂商、肥皂商之类的生意人，时势造英雄，凭着有钱或蓄了长长的髭髥，就被任命为军官。且看他们全身披着法兰绒军装，佩戴军衔，说起话来声音洪亮，老见他们在讨论作战方案，出言不凡，自称法兰西的胜败存亡全系于他们的肩上。但他们对自己手下的士兵却心存畏惧，这些兵痞本来就是偷鸡摸狗之徒，勇起来命都可豁出去，但抢掠奸淫，无所不为。

有传闻说，普鲁士军队很快就要占领鲁昂城了。

两个月以来，本地的国民自卫军一直在城郊附近的树林里，小心翼翼地侦察敌人的动静，有时还神经过敏地误击自己的哨兵，有时荆棘丛里有一只小兔稍动一下，他们就准备浴血奋战。可是，普军即将攻占的消息一传来，他们就纷纷逃回家了。他们的军服、枪械、装备，所有这些威风凛凛、杀气腾腾的行头，原来还可以用来吓唬方圆三法里之内的路碑的，现在都不翼而飞，丢失不见了。

反语，本段通过对国民自卫军草木皆兵、胆小如鼠的丑态的描写，讽刺了他们的懦弱无能、名不副实。他们连最起码的自卫能力都没有，还谈什么保卫国民？这从侧面揭示了这次战争失败的原因。

最后一批法国正规军总算渡过了塞纳河，准备从圣塞威尔与阿夏尔镇方向退守奥德梅桥。殿后的是一位将军，他由两名副将陪伴左右，也是徒步前行。他神情沮丧，率领着这支残兵，实在无力回天，一个善于征战、攻无不克的民族，竟然惨遭大败，全线崩溃，他本人陷身其中，岂能不沮丧懊恼。

战争带给人民的不仅仅是物质上的损失，更重要的是精神上的痛楚。风声鹤唳、草木皆兵，这是战争带给法国人民最大的精神创伤。

法军既撤，随后城中便是一片沉寂，在静悄悄而又惶惶不安的气氛中，人们在等着将要降临的事。许多大腹便便的生意人，早已在商场上磨尽了男子汉的气概，正惴惴不安地等候占领者的来到，但一想到普鲁士人也许会把店里的烤肉铁钎与切菜刀误认为是武器，便胆战心惊了。

生活似乎停顿了。商店都关门停业，街上寂无人声。偶

尔，有个把居民上街，也被这种沉寂吓了一跳，旋即沿墙根匆匆离去。

等待所引起的焦虑不安，反而使人盼望敌军早日进驻。

就在法军撤离后的第二天下午，不知从何处冒出来几个普鲁士轻骑兵，疾速穿城而过。没过多久，从圣卡特琳山坡上来了黑压压的一大片人马，与此同时，从通往达尔内塔尔与布瓦纪约姆的两条大道上，另有两大股侵略军潮水般地涌现出来。这三支大军的先头部队，恰好同时在市政府广场上会合。随后，德军大部队就开到，从周围的大街小巷里鱼贯而出，一营营排列整齐，迈着沉重而有节奏的步伐，踏得石板路面嘎嘎作响。

一种陌生而喉音很重的口令声，沿着那些看似空荡而死寂的房舍升起。其实，此时在那些紧闭着的百叶窗后，正有无数双眼睛紧盯着进驻的胜利者：他们成为了这座城市的主人，可以根据“战时法”任意处置全城人的生命财产。居民们躲在自家昏暗的房间里，惶恐不安，胆战心惊，如同遇到了洪水泛滥与强烈地震，任凭有什么智慧与能耐，都无能为力。诚然，每逢事物的秩序被打乱，安全不复存在，人类的法律与自然的法则所保护的一切，遭到某种疯狂凶残力量的摆布时，人们都会产生这种惶恐感、战栗感。大地震将一个地方所有的人都压死在倒塌的房屋之下，泛滥的洪水冲走了被淹死的农民与耕牛以及房屋的梁木；同样，打了胜仗的军队就要屠杀继续自卫的人，要押走俘虏，要以战刀的名义进行掠夺，要用大炮的轰鸣向上苍表示感恩，所有这些可怕的灾难埋葬了我们对永恒正义的信念，使我们不再像有人教导的那样，去信赖上天的保佑与人类的理性。

在每家每户的门口，都有人数不多的德军小分队在敲门，接着，他们就进入屋内。这就是入侵之后的占领。战败者的义务由此开始，招待战胜者，当然必须和颜悦色，温良

此处的静不是和平的宁静，而是隐含着战争的恐怖。压抑、焦虑不安，正是残酷的战争带给人们的后遗症，人们盼望敌军早日进驻的反常的心理，就是最好的证明。

孔子的笔下，有“猛于虎”的“苛政”。无独有偶，莫泊桑笔下，也出现了猛于“洪水”、“地震”的“战争”。大同小异的比喻，都道出了发生战乱、迫使人们不能正常生活的一个根本原因：统治者的昏庸无道。

恭顺。

过了一段时间，入侵后的初期恐怖消失了，出现了一种新的平静气氛。在许多家庭里，普鲁士军官都与主人一家同桌吃饭。有的军官很有教养，出于礼貌，还对法兰西表示同情，说自己参加这场战争，并非自愿，心里实在是反感。普鲁士军官竟有这份情感，房主一家自然感谢不已，何况说不上什么时候，还得仰仗他的保护呢。再说，把他伺候好了，也许可以少给几个士兵供饭。既然好事坏事都取决于他，那又何必去冒犯他呢。真要去冒犯他，那就不是勇敢，而是鲁莽了。想当年，鲁昂城的市民确曾鲁莽过一次，英勇保卫了这座城市^①使它名扬四海，但物换星移，今非昔比，鲁昂人再也不会犯此种鲁莽的毛病了。从法兰西的处世智慧中，他们总结出这么一个至高无上的结论：只要不在公共场合跟敌对国士兵亲近热乎，在自己家里客气一些并不为过。于是，在外面，彼此装作不认识，但一到家里，就谈笑风生了，每天晚上，大家围炉而坐，德国人久久也不离去。

即使是这座城市本身，也渐渐恢复了和平时期的常态。法国人固然不大出门，但普鲁士士兵在大街小巷到处可见。况且，那些蓝色轻骑兵的军官虽佩戴着又长又粗的杀人武器，在马路上大摇大摆，其实他们对普通老百姓的态度，并不比去年在那些咖啡馆里喝酒的法国轻装兵更为盛气凌人。

不过，空气中多了点什么东西，某种不可捉摸的、陌生的东西，某种令人难以忍受的异样气息，这种气息扩散开来，无孔不入。它充斥于每家每户之中，广场街道之上，它改变了饮食的味道，使人仿佛觉得离家远行，来到了野蛮而可怕的部落。

保卫自己的国土安全，本是一种正义的行为，但是在这个时候，它却成了“鲁莽”的行为。如此的“谨慎”，正是亡国的原因之一。

在这幅看似宁静祥和的生活画面里，作者用生动而简约的笔触描写了市民对待入侵军官的态度，讽刺了他们只顾个人安危而不顾民族大义的行为。

敌军的进驻，给这个城市的生活气息中渗透了一些不和谐的因素，充斥着这个城市的角角落落。

①〔英勇保卫了这座城市〕指15世纪，鲁昂人反抗英王亨利五世的统治一事。